

Lietotāja
rokasgrāmata

Latviešu valodā

Dezinfekcijas un tīrīšanas līdzekļi ultrasonogrāfiem un zondēm

PHILIPS

Saturs

1	Jāizlasa vispirms.....	5
	Brīdinājuma simboli.....	7
	Klienta komentāri.....	8
	Klientu apkalpošanas dienests.....	8
	Ar lietotāja informāciju saistītie pieņemtie apzīmējumi.....	9
2	Drošība.....	11
	Brīdinājumi un piesardzības pasākumi.....	11
	Glutāraldehīda iedarbība.....	14
3	Dezinfekcijas un tīrīšanas līdzekļi.....	15
	Sistēmas virsmām piemēroti dezinfekcijas un tīrīšanas līdzekļi.....	15
	Norādījumi par automatizēto atkārtotas apstrādes iekārtu lietošanu.....	18
	Norādījumi par automatizētās endoskopijas instrumentu atkārtotas apstrādes iekārtas (Automated Endoscope Reprocessors, AER) lietošanu.....	20
	Zondēm piemēroti dezinfekcijas un tīrīšanas līdzekļi.....	21
	Dezinfekcijas līdzekļa piemērotība pēc zondes nosaukuma.....	22
	Zondes norādītas pēc dezinfekcijas līdzekļa piemērotības.....	27
	Piemēroti dezinfekcijas un tīrīšanas līdzekļi.....	31

1. Jāizlasa vispirms

Philips izstrādājuma lietotāja informācijā ir aprakstīta plašākā izstrādājuma konfigurācija, minot maksimālo opciju un piederumu skaitu. Jūsu iegādātā izstrādājuma konfigurācijā dažas aprakstītās funkcijas var nebūt pieejamas.

Zondes ir pieejamas tikai valstīs vai reģionos, kuros tās ir apstiprinātas. Lai iegūtu informāciju, kas attiecas uz jūsu atrašanās vietu, sazinieties ar vietējo Philips pārstāvi.

Šajā rokasgrāmatā ir norādīti dezinfekcijas un tīrīšanas līdzekļi, kas ir piemēroti lietošanai jūsu Philips ultrasonogrāfiem un zondēm. Šajā rokasgrāmatā sniegtā informācija attiecas uz tālāk norādītajiem ultrasonogrāfiem.

- Affiniti sērija
- ClearVue sērija
- CX30
- CX50
- EPIQ sērija
- HD5
- HD6
- HD7
- HD11 sērija
- HD15
- iE33
- iU22
- Lumify
- Sparq
- Xperius (izplatītājs: B. Braun)

Informāciju par Philips ultrasonogrāfiem vai zondēm, kas nav īpaši minētas šajā dokumentā, skatiet jūsu sistēmas *lietotāja rokasgrāmatā*, kurā ir sniegta informācija par jūsu konkrēto sistēmu un zondēm.

Lietojot dezinfekcijas un tīrīšanas līdzekļus, noteikti ievērojiet ražotāja norādījumus.

Tā kā ir pieejams ļoti daudz tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekļu, nav iespējams izveidot visaptverošu izstrādājumu sarakstu. Ja neesat pārliecināts par noteikta izstrādājuma piemērotību, lūdzu, sazinieties ar Philips pārstāvi, lai saņemtu papildinformāciju.

Norādījumus par ultrasonogrāfu un zonžu tīrīšanu un dezinficēšanu skatiet rokasgrāmatā *Ultrasonogrāfu un zonžu kopšana un tīrīšana* (iekļauta jūsu sistēmas dokumentācijā) vai vietnē par Philips zonžu un sistēmu apkopi:

www.philips.com/transducercare

Ar jūsu sistēmu saderīgo zonžu sarakstu skatiet sistēmas *lietotāja rokasgrāmatā*, kurā ir sniegta informācija par jūsu sistēmu un zondēm.

Papildinformāciju skatiet tālāk norādītajos atsauces materiālos.

- Ja atrodaties Ziemeļamerikā, zvaniet uzņēmuma Philips darbiniekiem uz šādu numuru: 800 722 9377.
- Ja neatrodaties Ziemeļamerikā, sazinieties ar vietējo uzņēmuma Philips pārstāvi.
- Apmeklējiet vietni par Philips zonžu un sistēmu apkopi:
www.philips.com/transducercare

Šis dokuments un tajā ietvertā informācija ir aizsargāta ar īpašumtiesībām un ir uzņēmuma Philips konfidenciāls materiāls, tāpēc to nedrīkst daļēji vai pilnībā pavairot, kopēt, pārstrādāt, pārveidot, izpaust vai izplatīt bez iepriekšējas rakstiskas uzņēmuma Philips juridiskās nodaļas atļaujas. Šis dokuments ir vai nu paredzēts klientiem, kuriem līdz ar Philips iekārtas iegādi tiek izsniegta tā lietošanas licence, vai paredzēts, lai izpildītu regulējošās saistības saskaņā ar Pārtikas un zāļu administrācijas (FDA) prasībām un Federālo noteikumu kodeksa 21. nodaļas 1020.30. sadaļu (un jebkādiem tās grozījumiem) un citām vietējām regulējošām prasībām. Šo dokumentu stingri aizliegts lietot nepilnvarotām personām.

Uzņēmums Philips ar šo dokumentu nenodrošina nekāda veida tiešas vai netiešas garantijas, tostarp, bet ne tikai tiešas garantijas attiecībā uz atbilstību tirgus prasībām un piemērotību noteiktam nolūkam.

Uzņēmums Philips ir apņēmis nodrošināt šī dokumenta precizitāti. Tomēr Philips neuzņemas nekādu atbildību par kļūdām vai izlaidumiem un patur tiesības, iepriekš par to nebrīdinot, veikt izmaiņas jebkurā šajā dokumentā aprakstītajā izstrādājumā, lai uzlabotu tā drošumu, darbību vai konstrukciju. Philips jebkurā laikā var veikt uzlabojumus vai izmaiņas šajā dokumentā aprakstītajos izstrādājumos vai programmās.

Neatļauta šī dokumenta kopēšana ir ne tikai autortiesību pārkāpums, bet var arī traucēt uzņēmumam Philips sniegt lietotājiem precīzu un aktuālu informāciju.

„xMATRIX” ir uzņēmuma Koninklijke Philips N.V. preču zīme.

Izstrādājumu, kuru ražotājs nav uzņēmums Philips, nosaukumi var būt to atbilstošo īpašnieku preču zīmes.

Brīdinājuma simboli

Sistēmā var būt izmantoti tālāk norādītie brīdinājuma simboli. Informāciju par papildu simboliem, kuri tiek izmantoti uz sistēmas, skatiet sistēmas *lietotāja rokasgrāmatas* sadaļā „Drošība”.

Brīdinājuma simboli

Simbols	Apraksts
	Norāda drošības ziņojumu.
	Bīstams spriegums: ir redzams pie augstsprieguma termināļiem un norāda uz tādu spriegumu, kas pārsniedz maiņstrāvu 1000 V apmērā (maiņstrāvu 600 V apmērā Amerikas Savienotajās Valstīs).

Simbols	Apraksts
	Norāda savienojuma ESD (elektrostatiskās izlādes) jutīgumu, kas nav pārbaudīts saskaņā ar standarta IEC 60601-1-2 prasībām. Nepieskarieties atklātiem savienotāja kontaktiem. Pieskaršanās kontaktiem var izraisīt elektrostatisko izlādi, kas var radīt izstrādājuma bojājumus.
	Norāda, ka lietotājam jāiepazīstas ar drošības norādījumiem.

Klienta komentāri

Ja jums ir radušies jautājumi par lietotāja informāciju vai atklājat tajā neprecizitātes un ja atrodaties ASV, lūdzu, sazinieties ar uzņēmumu Philips, zvanot uz tālruņa numuru 800 722 9377. Ja atrodaties ārpus ASV, sazinieties ar vietējo Philips klientu apkalpošanas dienesta pārstāvi.

Klientu apkalpošanas dienests

Visā pasaulē varat sazināties ar klientu apkalpošanas dienesta pārstāvjiem, kuri atbildēs uz jūsu jautājumiem, nodrošinās apkopi un tehnisko palīdzību. Lai saņemtu palīdzību, lūdzu, sazinieties ar vietējo Philips pārstāvi. Lai iegūtu klientu apkalpošanas dienesta pārstāvju kontaktinformāciju, sazinieties ar tālāk norādīto biroju vai arī skatiet šo sadaļu “Contact Us” vietnē:

www.healthcare.philips.com/main/about/officelocator/index.wpd

Philips Ultrasound, Inc.

22100 Bothell Everett Hwy, Bothell, WA 98021-8431, ASV

800-722-9377

Ar lietotāja informāciju saistītie pieņemtie apzīmējumi

Lai palīdzētu jums atrast informāciju un saprast to, jūsu izstrādājuma lietotāja informācijā tiek lietoti tālāk norādītie topogrāfiskie apzīmējumi.

- Visas procedūras ir numurētas, un visas apakšprocedūras ir apzīmētas ar burtiem. Lai nodrošinātu sekmīgu rezultātu, darbības jāveic norādītajā secībā.
- Sarakstos ar aizzīmēm ir norādīta vispārējā informācija par noteiktu funkciju vai procedūru. Tajos netiek norādīta procedūru secība.
- Sistēmas kreisā puse ir tā sistēmas puse, kas, stāvot ar seju pret sistēmu, atrodas no jums pa kreisi. Sistēmas priekšpuse ir tā puse, kas, darbojoties ar sistēmu, atrodas jums vistuvāk.
- Zondes un zīmuļveida zondes abas tiek sauktas par zondēm, ja vien atšķirība nav svarīga teksta nozīmei.

Informācija, kas ir nozīmīga izstrādājuma drošai un efektīvai lietošanai, lietotāja informācijā ir attēlota tālāk norādītajā veidā.



BRĪDINĀJUMS

Brīdinājumos ir iezīmēta informācija, kas ir ļoti svarīga jūsu, lietotāja un pacienta drošībai.



UZMANĪBU

Piesardzības pasākumos ir iezīmēti veidi, kā var sabojāt izstrādājumu, tādējādi zaudējot garantiju vai apkopes līgumu, kā arī pacienta un sistēmas datu pazaudēšanas veidi.

PIEZĪME

Piezīmēs uzmanība ir vērsta uz svarīgu informāciju, kas jums palīdzēs efektīvāk darboties ar izstrādājumu.

2. Drošība

Izlasiet šajā sadaļā ietvertu informāciju, lai garantētu visu ultraskaņas aprīkojuma ekspluatācijā un apkopē iesaistīto personu un izmeklējumos iesaistīto pacientu drošību, kā arī nodrošinātu sistēmas un tās piederumu kvalitāti.

Brīdinājumi un piesardzības pasākumi

Lietojot tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekļus, ievērojiet tālāk norādītos brīdinājumus un piesardzības pasākumus.



BRĪDINĀJUMS

Ne visi dezinfekcijas līdzekļi ir efektīvi pret visām infekcijām. Pārlicinieties, vai dezinfekcijas līdzekļa veids ir piemērots attiecīgajam ultrasonogrāfam vai zondei un šķīduma koncentrācija un saskares ilgums ir piemērots paredzētajai klīniskajai procedūrai.



BRĪDINĀJUMS

Norādītie dezinfekcijas līdzekļi tiek ieteikti, jo to ķīmiskais sastāvs ir piemērots izstrādājuma materiāliem, nevis to bioloģiskās iedarbības dēļ. Papildinformāciju par dezinfekcijas līdzekļa bioloģisko iedarbību skatiet dezinfekcijas līdzekļa ražotāja vadlīnijās un ieteikumos, kā arī ASV Pārtikas un zāļu pārvaldes (U.S. Food and Drug Administration) un ASV Slimību kontroles un profilakses centra (U.S. Centers for Disease Control) sniegtajos ieteikumos.



BRĪDINĀJUMS

Ja izmantojat iepriekš sajauktu šķīdumu, noteikti pārbaudiet tā derīguma termiņu.

**BRĪDINĀJUMS**

Ierīcei piemērotais dezinfekcijas līmenis ir atkarīgs no audu veida, ar kuriem ierīce nonāks saskarē lietošanas laikā. Pārliecinieties, vai dezinfekcijas līdzekļa veids ir piemērots zondei un tās lietošanas veidam. Informāciju par prasībām attiecībā uz dezinfekcijas līmeņiem skatiet rokasgrāmatā *Ultrasonogrāfu un zonžu kopšana un tīrīšana* vai vietnē par Philips zonžu un sistēmu apkopi (www.philips.com/transducercare). Papildinformāciju skatiet arī dezinfekcijas līdzekļa lietošanas norādījumos un Infekciju kontroles un sterilizācijas asociācijas (Association for Professionals in Infection Control), ASV Pārtikas un zāļu pārvaldes (U.S. Food and Drug Administration) un ASV Slimību kontroles un profilakses centra (U.S. Centers for Disease Control) sniegtajos ieteikumos.

**BRĪDINĀJUMS**

Tīrot, dezinficējot vai sterilizējot aprīkojumu, vienmēr izmantojiet aizsargbrilles un cimdus.

**UZMANĪBU**

Izmantojot neieteiktu dezinfekcijas līdzekli vai nepiemērotu šķīduma koncentrāciju vai arī iegremdējot zondi dziļāk vai ilgāk par ieteikto dziļumu un laiku, to var bojāt vai izraisīt krāsas maiņu, un tādēļ var tikt anulēta zondes garantija.

**UZMANĪBU**

Izopropilspirta (medicīnas spirts) un spirtu saturošu līdzekļu izmantošana ir ierobežota attiecībā uz visām sondēm. Tīrot sondes ar USB savienotājiem, ar spirtu drīkst tīrīt tikai sondes korpusu un objektīvu (akustisko logu). Tīrot sondes, kas nav TEE sondes, ar spirtu drīkst tīrīt tikai savienotāja korpusu, sondes korpusu un sondes objektīvu. Tīrot TEE sondes, ar spirtu drīkst tīrīt un dezinficēt tikai savienotāja korpusu un vadības bloka korpusu. Izmantojiet tikai šķīdumu, kas satur 91 % vai mazāka apjoma izopropilspirtu vai arī 85 % vai mazāka apjoma denaturētu etilspirtu. Netīriet ar spirtu citas sondes daļas (tostarp kabelus, USB savienotājus vai deformācijas novēršanas daļas), jo var rasties šo sondes daļu bojājumi. Garantija vai apkopes līgums neattiecas uz šādiem bojājumiem.

**UZMANĪBU**

Daži tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekļi var izraisīt krāsas maiņu, ja pēc katras lietošanas reizes netiek likvidētas visas dezinfekcijas līdzekļa vai gela paliekas. Vienmēr pilnībā notīriet gelu, pirms lietojat tīrīšanas vai dezinfekcijas līdzekļus. Ja nepieciešams un tas ir piemērots lietošanai, var izmantot 70 % izopropilspirtu, lai novērstu palieku uzkrāšanos uz sistēmas sastāvdaļām. Ja nepieciešams un tas ir piemērots lietošanai, var izmantot 91 % vai mazāka apjoma izopropilspirtu vai arī 85 % vai mazāka apjoma denaturēta etilspirta šķīdumus, lai novērstu palieku uzkrāšanos uz dažām sondes sastāvdaļām.

**UZMANĪBU**

Sondes objektīvam nelietojiet līmplēves, piemēram, Tegaderm. Šādu plēvju lietošana var sabojāt objektīvu.

Glutāraldehīda iedarbība

Amerikas Savienoto Valstu Darba drošības un veselības pārvalde (Occupational Safety and Health Administration — OSHA) ir izdevusi noteikumus, kas nosaka darba vidē pieļaujamo glutāraldehīda iedarbības koncentrāciju. Uzņēmums Philips kopā ar saviem izstrādājumiem nepārdod dezinfekcijas līdzekļus uz glutāraldehīda bāzes, bet šāda veida dezinfekcijas līdzekli ir ieteicams izmantot TEE, ķirurģisku operāciju, endokavitālās, adatas vadības un biopsijas procedūrās izmantojamu zonžu dezinfekcijai.

Lai nepieļautu glutāraldehīda putu klātbūtni gaisā, jāizmanto pārklāta vai ventilēta iemērkšanas tvertne. Šādas sistēmas ir pieejamas pārdošanā. Jaunākā informācija par dezinfekcijas izstrādājumiem un Philips zondēm ir atrodama vietnē par Philips zonžu sistēmu apkopi:

www.philips.com/transducercare

3. Dezinfekcijas un tīrīšanas līdzekļi

Tālāk sniegtajās tēmās ir aprakstīti dezinfekcijas un tīrīšanas līdzekļi, kas ir piemēroti lietošanai jūsu Philips ultrasonogrāfam un zondēm.

Sistēmas virsmām piemēroti dezinfekcijas un tīrīšanas līdzekļi

Dezinfekcijas un tīrīšanas līdzekļa piemērotība ir atkarīga no tīrāmās vai dezinficējamās daļas.

Lumify sistēmas

Jums ir pienākums atbilstoši tīrīt un dezinficēt jūsu ierīci saskaņā ar ierīces ražotāja norādījumiem un jūsu iestādes medicīnas ierīču tīrīšanas un dezinficēšanas politiku.

Visas sistēmas, izņemot Lumify

Nākamajā tabulā ir minēti ar šīs sistēmas virsmām saderīgi izstrādājumi.

- EKG maģistrālie kabeļi, novadījumi un elektrodi
- Sistēmas ārējās plastikāta un krāsotās virsmas un ratiņi
- Sistēmas vadības panelis
- Skārienjutīgie ekrāni un monitora ekrāni
- Ātri saspraužami zondes kabeļa organizatori
- Sistēmas vadības panelis

Tīrīšanas līdzekļi visām virsmām	Tīrīšanas līdzekļi skārienjutīgajiem ekrāniem un monitora ekrāniem	Dezinfekcijas līdzekļi sistēmas virsmām un skārienjutīgajiem ekrāniem
Viegls ziepju šķīdums ¹	- Viegls ziepju šķīdums¹ - LCD vai OLED displejiem piemēroti tīrīšanas līdzekļi - Attīrīts ūdens	70 % izopropilspirts (isopropyl alcohol — IPA) - Opti-Cide3 (QUAT/izopropilspirtu saturošs līdzeklis) - Oxivir Tb (pastiprinātu ūdeņraža peroksīdu saturoši līdzekļi) - PI-Spray II (QUAT saturoši līdzekļi) - Protex izsmidzinātāji vai salvetes (piemēroti tikai EPIQ, Affiniti un Xperius sērijas ultrasonogrāfiem) - Sani-Cloth HB (QUAT saturoši līdzekļi) - Sani-Cloth Plus (QUAT/izopropilspirtu saturoši līdzekļi)

1. Maigi ziepju šķīdumi nesatur agresīvas sastāvdaļas, kā arī nekairina ādu. Tie nedrīkst saturēt smaržvielas, smērvielas vai spirtu. Roku dezinfekcijas līdzekļi nav apstiprināti lietošanai.



UZMANĪBU

Neizmantojiet sistēmas, papildierīču vai zonžu tīrīšanai abrazīvus tīrīšanas līdzekļus, acetonu, butanonu, krāsas šķīdinātāju vai citus spēcīgus šķīdinātājus.



UZMANĪBU

Sistēmas dezinficēšanai neizmantojiet līdzekli Sani-Cloth AF3 vai Super Sani-Cloth.

**UZMANĪBU**

Displeja ekrānu tīrīšanai neizmantojiet stikla virsmu tīrīšanas līdzekļus vai izstrādājumus, kuru sastāvā ir balinātājs. Nekavējoties notīriet dezinfekcijas līdzekļus vai tīrīšanas līdzekļus, lai izvairītos no atliekvielu uzkrāšanās.

**UZMANĪBU**

Neizšļakstiet vai neizsmidziniet šķidrumu uz sistēmas salaiduma vietām, portiņiem vai zonžu kontaktozetēm.

**UZMANĪBU**

Displeja ekrānu tīrīšanai izmantojiet mikrošķiedru drānu, nevis papīra dvieļus.

**UZMANĪBU**

Ultrasonogrāfu virsmas un zondes ir izturīgas pret ultraskaņas gelu, spirtu un dezinfekcijas līdzekļiem. Tomēr, ja šie līdzekļi tiek izmantoti, tie jānoslauka, lai novērstu neatgriezenisku virsmas bojājumu.

Norādījumus par ultrasonogrāfu un zonžu tīrīšanu un dezinficēšanu skatiet rokasgrāmatā *Ultrasonogrāfu un zonžu kopšana un tīrīšana* vai vietnē par Philips zonžu un sistēmu apkopi: www.philips.com/transducercare

Norādījumi par automatizēto atkārtotas apstrādes iekārtu lietošanu

Tikai dažas zondes ir piemērotas automātiskajai atkārtotas apstrādes iekārtai (Automated Reprocessor, AR), un automātiskajai atkārtotas apstrādes iekārtai var izmantot tikai zināmus šķīdumus vai apstrādes nosacījumus.

Philips zondes automātiskajā atkārtotas apstrādes iekārtā (AR) drīkst atkārtoti apstrādāt tikai tad, ja tiek ievēroti tālāk norādītie kritēriji.

- Visām lietotajām ķīmiskajām vielām un apstrādes nosacījumiem jābūt saderīgiem ar konkrēto, atkārtoti apstrādājamo Philips zondes modeli, un tie jāizmanto saskaņā ar AR ražotāja ieteiktajiem nosacījumiem.
- Atkārtotās apstrādes laikā temperatūra nedrīkst pārsniegt 55 °C (131 °F).
- Izņemot gadījumus, kad tiek lietota Sterrad sistēma, zondes savienotājs atkārtotās apstrādes laikā jāizolē no tīrīšanas vai dezinficēšanas šķīduma. Tas samazina risku, ka šķīdums var tikt uzšļakstīts uz roktura vai savienotāja.

Tālāk ir minētas konkrētu Philips zonžu atkārtotas apstrādes prasībām atbilstošas AR iekārtas. Šīs AR iekārtas ir vai nu īpaši paredzētas konkrētu zonžu apstrādei, vai nodrošina palīgierīces, kas atbalsta zonžu atkārtotu apstrādi.



UZMANĪBU

Automatizētās atkārtotas apstrādes iekārtas nav apstiprinātas lietošanai ar USB zondēm.

Ar Philips zondēm, kas nav TEE zondes, saderīgas AR iekārtas

Ražotājs	Izcelsmes valsts	Modelis	Zondes veids	Saderīgi dezinfekcijas līdzekļi	Apstrādes nosacījumi
Uzlaboti sterilizācijas līdzekļi	US	STERRAD 100S	L10-4lap, C9-3io	--	Ūdeņraža peroksīds
CIVCO Medical Solutions	US	Astra VR	Endocavity ¹	Cidex OPA, Resert XL HLD, Metricide OPA Plus	32 °C
Germitec	FR	Antigermix S1	Multiple ²	--	UV-C
Nanosonics	AU	Trophon EPR	Multiple ³	--	Ūdeņraža peroksīds

1. Saderīgām zondēm skatiet Astra VR „Piemēroti dezinfekcijas un tīrīšanas līdzekļi” 31. lappusē un izmantojiet kolonnas „Piemērotība” minēto numuru ar atsauci uz attiecīgo sarakstu sadaļā „Zondes norādītas pēc dezinfekcijas līdzekļa piemērotības” 27. lappusē.
2. Saderīgām zondēm skatiet Antigermix S1 sadaļā „Piemēroti dezinfekcijas un tīrīšanas līdzekļi” 31. lappusē un izmantojiet kolonnas „Piemērotība” minēto numuru ar atsauci uz attiecīgo sarakstu sadaļā „Zondes norādītas pēc dezinfekcijas līdzekļa piemērotības” 27. lappusē.
3. Saderīgām zondēm skatiet Trophon EPR sadaļā „Piemēroti dezinfekcijas un tīrīšanas līdzekļi” 31. lappusē un izmantojiet kolonnas „Piemērotība” minēto numuru ar atsauci uz sarakstu sadaļā „Zondes norādītas pēc dezinfekcijas līdzekļa piemērotības” 27. lappusē.

Norādījumi par automatizētās endoskopijas instrumentu atkārtotas apstrādes iekārtas (Automated Endoscope Reprocessors, AER) lietošanu

Tikai dažas zondes ir piemērotas dezinfekcijai ar automātisku endoskopu atkārtotas apstrādes iekārtu (AER — automated endoscopy reprocessor), un AER var izmantot tikai noteiktus līdzekļus.

Jūs varat atkārtoti apstrādāt Philips TEE zondes endoskopijas instrumentu atkārtotas apstrādes iekārtā (AER — automated endoscopy reprocessor), ja tiek ievēroti šādi kritēriji.

- Visām lietotajām ķīmiskajām vielām un apstrādes nosacījumiem jābūt saderīgiem ar konkrēto, atkārtoti apstrādājamo Philips TEE zondes modeli, un tie jāizmanto saskaņā ar AER ražotāja ieteiktajiem nosacījumiem.
- Atkārtotās apstrādes laikā temperatūra nedrīkst pārsniegt 45 °C (113 °F).
- TEE zondes rokturis un savienotājs, ieskaitot roktura atbalsta statnes un blīvēšanas mehānismus, atkārtotās apstrādes laikā jāizolē no tīrīšanas vai dezinficēšanas šķīduma. Tas samazina risku, ka šķīdums var tikt uzšļakstīts uz roktura vai savienotāja.
- Aizliegts izmantot roktura un savienotāja izolēšanai paredzētas aizsardzības barjeras vai ierīces, kas ļauj pilnībā iegremdēt visu zondi dezinfekcijas šķīdumā AER iekārtas lietošanas laikā.
- Nedrīkst izmantot žāvēšanas metodes, kas ietver sildīšanu.

Tālāk ir minētas Philips TEE zonžu atkārtotas apstrādes prasībām atbilstošas AER iekārtas. Šīs AER iekārtas ir vai nu īpaši paredzētas TEE zonžu apstrādei, vai nodrošina palīgierīces, kas atbalsta TEE zonžu atkārtotu apstrādi.

Piemēri: ar Philips TEE zondēm saderīgas AER iekārtas

Ražotājs	Izcelsmes valsts	Modelis	Zondes veids	Saderīgs dezinfekcijas līdzeklis	Apstrādes temperatūra
CIVCO Medical Solutions	US	Astra TEE	TEE	Cidex OPA, MetriCide OPA Plus, Resert XL HLD	40 °C (104 °F)
CS Medical	US	TD-100	TEE	TD-5, TD-8	37 °C (98,6 °F)
Germitec	FR	Antigermix E1	TEE	--	UV-C
Medivators	US	Advantage Plus endoskopijas instrumentu atkārtotas apstrādes sistēma	TEE	Rapicide PA	30 °C (86 °F)
Soluscope	FR	Serie TEE	TEE	Soluscope P/ Soluscope A, Proxy P/Proxy A	40 °C (104 °F)

Norādījumus par tīrīšanu un dezinficēšanu TEE zondē ar AER iekārtām skatiet rokasgrāmatā *Philips ultrasonogrāfu un zonžu kopšana un tīrīšana*.

Zondēm piemēroti dezinfekcijas un tīrīšanas līdzekļi

Šajā sadaļā ir ietvertas trīs tabulas, kurās varat skatīt jūsu ultrasonogrāfa zondēm piemērotus dezinfekcijas un tīrīšanas līdzekļu nosaukumus.

- „Dezinfekcijas līdzekļa piemērotība pēc zondes nosaukuma” 22. lappusē: zondes ir norādītas burtciparu secībā, kā arī ir ietverta informācija par katrai zondei piemērotu dezinfekcijas un tīrīšanas līdzekli. Kolonnā „Zondes nosaukums” atrodi zondes nosaukumu un pēc tam skatiet kolonnā „Piemērotība” minēto atsauci uz attiecīgo piemērotības kolonnu sadaļā „Piemēroti dezinfekcijas un tīrīšanas līdzekļi” 31. lappusē.
- „Zondes norādītas pēc dezinfekcijas līdzekļa piemērotības” 27. lappusē: zondes ir sakārtotas pēc attiecīgās sadaļā „Piemēroti dezinfekcijas un tīrīšanas līdzekļi” 31. lappusē redzamās piemērotības kolonnas. Izmantojiet šo tabulu, lai ātri saprastu, kuras zondes atbilst numurētajām piemērotības kolonnām.
- „Piemēroti dezinfekcijas un tīrīšanas līdzekļi” 31. lappusē: norādīti dezinfekcijas un tīrīšanas līdzekļi, kas ir piemēroti Philips zondēm. Numurētajās piemērotības kolonnās ir norādīti attiecīgajām zondēm piemērotie dezinfekcijas un tīrīšanas līdzekļi. Izmantojiet vienu no divām zonžu tabulām, lai noteiktu, kura piemērotības kolonna attiecas uz jūsu zondi.

Dezinfekcijas līdzekļa piemērotība pēc zondes nosaukuma

Šajā tabulā zondes ir norādītas burtciparu secībā, kā arī ir ietverta informācija par katrai zondei piemērotu dezinfekcijas un tīrīšanas līdzekli. Kolonnā „Zondes nosaukums” atrodi zondes (un ultrasonogrāfa, ja piemērojams) nosaukumu un pēc tam skatiet kolonnu „Piemērotības kolonna”, lai noteiktu attiecīgo sadaļā „Piemēroti dezinfekcijas un tīrīšanas līdzekļi” 31. lappusē minēto piemērotības kolonnu. Ja ultrasonogrāfs nav norādīts, visām zondes versijām izmantojiet to pašu piemērotības kolonnu.

Ar ultrasonogrāfu saderīgo zonžu sarakstu skatiet ultrasonogrāfa *lietotāja rokasgrāmatā*.

Piemērotības atsauces pēc zondes nosaukuma

Zondes (ultrasonogrāfa) nosaukums	Piemērotības kolonna
1.9MHz CW Pencil	3
1.9MHz TCD	3
3D6-2	1
3D8-4	1

Zondes (ultrasonogrāfa) nosaukums	Piemērotības kolonna
3D9-3v (HD11, HD15, iU22)	1
3D9-3v (Affiniti, ClearVue, EPIQ)	2
5.0MHz CW Pencil	3
7.5MHZ Endo	1
BP10-5ec	2
C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22)	1
C5-1 (Affiniti, EPIQ, Sparq)	2
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22)	1
C5-2 (ClearVue)	2
C5-2 (Lumify, Xperius)	8
C6-2 Compact (CX30, Sparq)	1
C6-2 Compact (Affiniti)	2
C6-3	1
C8-4v	1 vai 2 [†]
C8-5	1
C8-5 Compact (CX30, CX50)	1
C8-5 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
C9-2	2
C9-3io	7
C9-3v	2
C9-4	1
C9-4ec	1

Zondes (ultrasonogrāfa) nosaukums	Piemērotības kolonna
C9-4v	2
C9-4v Compact	2
C9-5ec	1
C10-3v	2
C10-4ec	2
D2cwc	3
D2tcd	3
D5cwc	3
eL18-4	2
L8-4	1
L9-3	1
L10-4lap	6
L11-3	1
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	1
L12-3 (Affiniti, CX50, EPIQ)	2
L12-4 (ClearVue)	2
L12-4 (Lumify, Xperius)	8
L12-4 Compact (CX30, Sparq)	1
L12-4 Compact (Affiniti)	2
L12-5 38 mm	1
L12-5 50 mm Compact (CX50, Sparq)	1
L12-5 50 mm Compact (Affiniti, EPIQ)	2

4535 619 59851_A/795 * APR 2018

Philips

Zondes (ultrasonogrāfa) nosaukums	Piemērotības kolonna
L12-5 50 mm	1
L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22)	1 vai 2 [‡]
L15-7io (Affiniti, CX30, CX50, EPIQ, Sparq)	2
L17-5	1
L18-5	2
OMNI III TEE	5
S3-1	1
S4-1 (iU22)	1
S4-1 (ClearVue)	2
S4-1 (Lumify)	8
S4-2;	1
S4-2 Compact (CX30, CX50, Sparq)	1
S4-2 Compact (Affiniti)	2
S5-1 (CX50, iE33, iU22, Sparq)	1
S5-1 (Affiniti, EPIQ)	2
S5-2	1
S6-2mpt	5
S7-2t	5
S7-3t;	4
S8	1
S8-3.	1
S8-3 Compact (CX30, CX50, HD5)	1

Zondes (ultrasonogrāfa) nosaukums	Piemērotības kolonna
S8-3 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
S8-3t	4
S9-2	2
S12	1
S12-4;	1
S12-4 Compact (CX50)	1
S12-4 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
TCD	3
V6-2 (HD11 XE, HD15, iU22)	1
V6-2 (Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)	2
V8-4	1
VL13-5	1
VL13-5 Compact	2
X3-1	1
X5-1 (iE33)	1
X5-1 (Affiniti, EPIQ)	2
X6-1	2
X7-2 (iE33, iU22)	1
X7-2 (EPIQ)	2
X7-2t	5
X8-2t	5
X8-2ti	5

Zemteksta piezīmes

†	Izmantojiet 2. piemērotības kolonnu C8-4v modeļiem ar šādiem daļas numuriem: • daļas numurs 4535611 7292x, kur x ir 3 vai lielāks cipars; • daļas numurs 4535612 8750x, kur x ir 2 vai lielāks cipars; • daļas numurs 4535613 1895x, kur x ir 1 vai lielāks cipars; • daļas numurs 4535614 9748x, kur x ir 1 vai lielāks cipars; • daļas numurs 4535614 9749x, kur x ir 1 vai lielāks cipars; • daļas numurs 4535616 8452x, kur x ir 1 vai lielāks cipars. Izmantojiet 1. piemērotības kolonnu C8-4v modeļiem ar citiem daļas numuriem. Daļas numuru skatiet savienotāja korpusa iekšpusē.
‡	Izmantojiet 2. piemērotības kolonnu L15-7io modeļiem ar šādiem daļas numuriem: • daļas numurs 4535614 0781x, kur x ir 1 vai lielāks cipars; • daļas numurs 4535612 8750x, kur x ir 2 vai lielāks cipars; Izmantojiet 1. piemērotības kolonnu L15-7io modeļiem ar citiem daļas numuriem. Daļas numuru skatiet savienotāja korpusa iekšpusē.

Zondes norādītas pēc dezinfekcijas līdzekļa piemērotības

Šajā tabulā zondes ir sakārtotas pēc attiecīgās sadaļā „Piemēroti dezinfekcijas un tīrīšanas līdzekļi” 31. lappusē redzamās piemērotības kolonnas. Kolonnu galvenes krāsa ir vienāda ar piemērotības kolonnas krāsu. Ja ultrasonogrāfs nav norādīts, visām zondes versijām izmantojiet to pašu piemērotības kolonnu.

Ar ultrasonogrāfu saderīgo zonžu sarakstu skatiet ultrasonogrāfa lietotāja rokasgrāmatā.

Zondes norādītas pēc dezinfekcijas līdzekļa piemērotības

Zondes (ultrasonogrāfa) nosaukums pēc 1. piemērotības kolonnas	
3D6-2	L12-5 50 mm

3D8-4	L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) ²
3D9-3v (HD11, HD15, iU22)	L17-5
7.5MHZ Endo	S3-1
C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22)	S4-1 (iU22)
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22)	S4-2;
C6-2 Compact (CX30, Sparq)	S4-2 Compact (CX30, CX50, Sparq)
C6-3	S5-1 (CX50, iE33, iU22, Sparq)
C8-4v ¹	S5-2
C8-5	S8
C8-5 Compact (CX30, CX50)	S8-3.
C9-4	S8-3 Compact (CX30, CX50, HD5)
C9-4ec	S12
C9-5ec	S12-4
L8-4	S12-4 Compact (CX50)
L9-3	V6-2 (HD11 XE, HD15, iU22)
L11-3	V8-4
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	VL13-5
L12-4 Compact (CX30, Sparq)	X3-1
L12-5 38 mm	X5-1 (iE33)
L12-5 50 mm Compact (CX50, Sparq)	X7-2 (iE33, iU22)
Zondes (ultrasonogrāfa) nosaukums pēc 2. piemērotības kolonnas	
3D9-3v (Affiniti, ClearVue, EPIQ)	L12-4 Compact (Affiniti)
BP10-5ec	L12-5 50 mm Compact (Affiniti, EPIQ)

C5-1 (Affiniti, EPIQ, Sparq)	L15-7io (Affiniti, CX30, CX50, EPIQ, Sparq)
C5-2 (ClearVue)	L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) ²
C6-2 Compact (Affiniti)	L18-5
C8-4v ¹	S4-1 (ClearVue)
C8-5 Compact (Affiniti, EPIQ)	S4-2 Compact (Affiniti)
C9-2	S5-1 (Affiniti, EPIQ)
C9-3v	S8-3 Compact (Affiniti, EPIQ)
C9-4v	S9-2
C9-4v Compact	S12-4 Compact (Affiniti, EPIQ)
C10-3v	V6-2 (Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)
C10-4ec	X5-1 (Affiniti, EPIQ)
eL18-4	X6-1
L12-3 (Affiniti, CX50, EPIQ)	X7-2 (EPIQ)
L12-4 (ClearVue)	
Zondes nosaukums pēc 3. piemērotības kolonnas	
1.9MHz CW Pencil	
1.9MHz TCD	
5.0MHz CW Pencil	
D2cwc	
D2tcd	
D5cwc	
TCD	
Zondes nosaukums pēc 4. piemērotības kolonnas	

S7-3t
S8-3t
Zondes nosaukums pēc 5. piemērotības kolonnas
OMNI III TEE
S6-2mpt
S7-2t
X7-2t
X8-2t
X8-2ti
Zondes nosaukums pēc 6. piemērotības kolonnas
L10-4lap
Zondes nosaukums pēc 7. piemērotības kolonnas
C9-3io
Zondes nosaukums pēc 8. piemērotības kolonnas
C5-2 (Lumify, Xperius)
L12-4 (Lumify, Xperius)
S4-1 (Lumify)

Zemteksta piezīmes

1	Izmantojiet 2. piemērotības kolonnu C8-4v modeļiem ar šādiem daļas numuriem: • daļas numurs 4535611 7292x, kur x ir 3 vai lielāks cipars; • daļas numurs 4535612 8750x, kur x ir 2 vai lielāks cipars; • daļas numurs 4535613 1895x, kur x ir 1 vai lielāks cipars; • daļas numurs 4535614 9748x, kur x ir 1 vai lielāks cipars; • daļas numurs 4535614 9749x, kur x ir 1 vai lielāks cipars; • daļas numurs 4535616 8452x, kur x ir 1 vai lielāks cipars. Izmantojiet 1. piemērotības kolonnu C8-4v modeļiem ar citiem daļas numuriem. Daļas numuru skatiet savienotāja korpusa iekšpusē.
2	Izmantojiet 2. piemērotības kolonnu L15-7io modeļiem ar šādiem daļas numuriem: • daļas numurs 4535614 0781x, kur x ir 1 vai lielāks cipars; • daļas numurs 4535612 8750x, kur x ir 2 vai lielāks cipars; Izmantojiet 1. piemērotības kolonnu L15-7io modeļiem ar citiem daļas numuriem. Daļas numuru skatiet savienotāja korpusa iekšpusē.

Piemēroti dezinfekcijas un tīrīšanas līdzekļi

Tālāk esošajā tabulā ir norādīti dezinfekcijas un tīrīšanas līdzekļi, kas ir piemēroti lietošanai konkrētam Philips ultrasonogrāfam pieejamajām zondēm. Lai atrastu nepieciešamo zondi un attiecīgo piemērotības kolonnu, izmantojiet sadaļā „Zondes norādītas pēc dezinfekcijas līdzekļa piemērotības” 27. lappusē vai „Dezinfekcijas līdzekļa piemērotība pēc zondes nosaukuma” 22. lappusē ietvertās tabulas.



UZMANĪBU

Izopropilspirta (medicīnas spirts) un spirtu saturošu līdzekļu izmantošana ir ierobežota attiecībā uz visām zondēm. Tīrot zondes ar USB savienotājiem, ar spirtu drīkst tīrīt tikai zondes korpusu un objektīvu (akustisko logu). Tīrot zondes, kas nav TEE zondes, ar spirtu drīkst tīrīt tikai savienotāja korpusu, zondes korpusu un zondes objektīvu. Tīrot TEE zondes, ar spirtu drīkst tīrīt un dezinficēt tikai savienotāja korpusu un vadības bloka korpusu. Izmantojiet tikai šķīdumu, kas satur 91 % vai mazāka apjoma izopropilspirtu vai arī 85 % vai mazāka apjoma denaturētu etilspirtu. Netīriet ar spirtu citas zondes daļas (tostarp kabelus, USB savienotājus vai deformācijas novēršanas daļas), jo var rasties šo zondes daļu bojājumi. Garantija vai apkopes līgums neattiecas uz šādiem bojājumiem.

Pamatojoties uz materiālu piemērotības pārbaudi, izstrādājumu lietošanas parametriem un aktīvajām sastāvdaļām, uzņēmums Philips ir apstiprinājis tālāk norādīto *zema līmeņa* dezinfekcijas līdzekļu veidu lietošanu virsmas (kas nonāk saskarē ar ādu) un transvaginālo vai transrektālo zonžu dezinfekcijai (izsmidzinot vai slaukot) saskaņā ar tālāk esošajā dezinfekcijas līmeņu tabulā norādītajiem piemērotības ierobežojumiem. Šis apstiprinājums neattiecas uz transezofageālajām vai laparoskopiskajām zondēm.

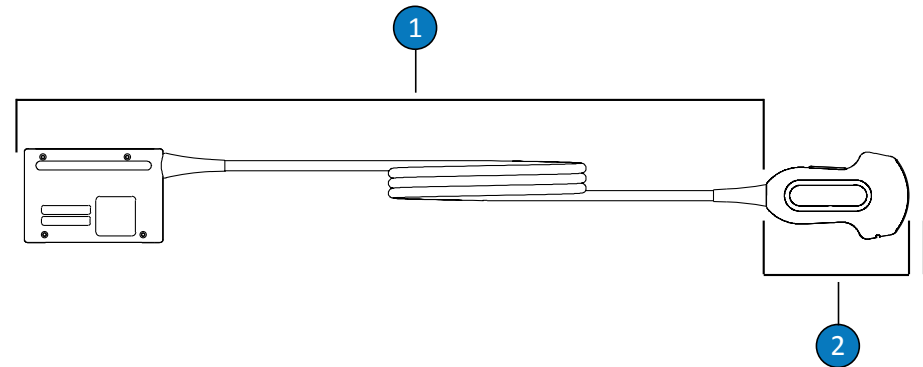
- Nātrija hipohlorītu saturoši līdzekļi (piemēram, 10 % mājāsaimniecības balinātāja šķīdums, kurā aktīvā nātrija hipohlorīta koncentrācija ir aptuveni 0,6 %)
- Četraizvietoto amoniju (Quaternary ammonium, QUAT) saturoši līdzekļi (piemēram, izstrādājumi, kuru sastāvā ir n-alkil-x-benzil- amonija hlorīda šķīdums — šajā ķīmiskajā formulā x var būt jebkura organisko vielu funkcionālā grupa, tostarp etil-, metil- utt., visu norādīto QUAT kopējai koncentrācijai lietotajā šķīdumā jābūt mazākai par 0,8 %)
- Pastiprinātu ūdeņraža peroksīdu saturoši līdzekļi (ne vairāk kā 0,5 % ūdeņraža peroksīds)
- Spirtu vai spirtu un QUAT saturoši līdzekļi (spirta koncentrācija izstrādājumā nedrīkst pārsniegt 91 % izopropilspirta vai 85 % denaturēta etilspirta)
- Izstrādājumi, kas nav atsevišķi norādīti piemērotības tabulā, tomēr tajos ir ietvertas līdzīgas aktīvās sastāvdaļas (kas minētas šajā sarakstā) un tie ir paredzēti medicīniskai lietošanai

Lietojot dezinfekcijas un tīrīšanas līdzekļus, noteikti ievērojiet ražotāja norādījumus.

Tā kā ir pieejams ļoti daudz tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekļu, nav iespējams izveidot visaptverošu izstrādājumu sarakstu. Ja neesat pārliecināts par noteikta izstrādājuma piemērotību, lūdzu, sazinieties ar Philips pārstāvi, lai saņemtu papildinformāciju.

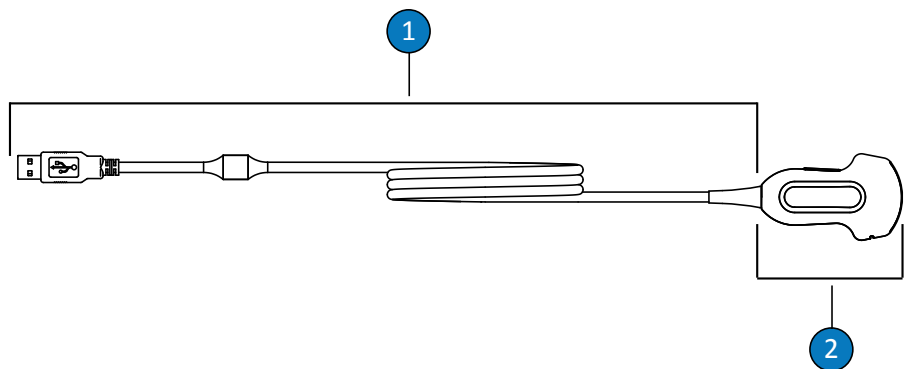
Dezinfekcijas un tīrīšanas līdzekļu tabulā izmantotie apzīmējumi

Izcelsmes valsts	Dezinfekcijas līdzekļa veids	Piemērotība
AU = Austrālija	CL = tīrīšanas līdzeklis	C = apstiprināts lietošanai kabeliem un savienotājam (nekādā gadījumā neiegremdējiet vai neskalojiet savienotāju)
CA = Kanāda	HLD = augsta līmeņa dezinfekcijas līdzeklis	H = apstiprināts lietošanai rokturim un stūres mehānismam
DE = Vācija	ILD = vidēja līmeņa dezinfekcijas līdzeklis	N = nav piemērots izmantošanai
ES = Spānija	LLD = zema līmeņa dezinfekcijas līdzeklis	T = piemērots izmantošanai zondēm
FR = Francija	S = sterilizēšanas līdzeklis	
JP = Japāna		
UK = Apvienotā Karaliste		
US = Amerikas Savienotās Valstis		



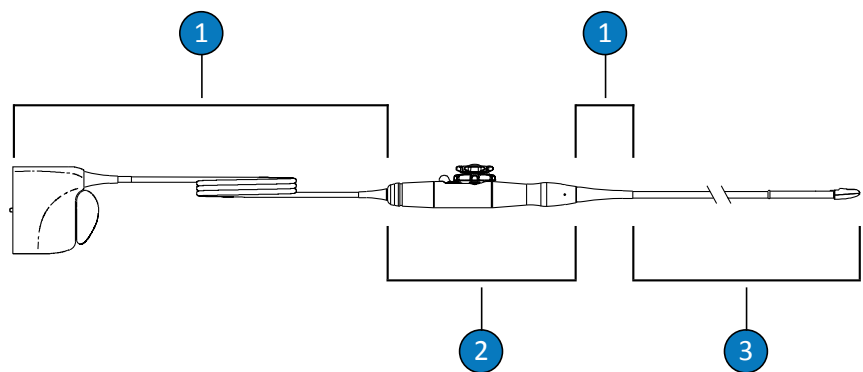
Tādu zonžu daļas, kuras nav TEE zondes

- | | |
|---|----------------------------|
| 1 | C (kabelis un savienotājs) |
| 2 | T (zonde) |



TEE neražotas zondes (USB savienojums)

- | | |
|---|----------------------------|
| 1 | C (kabelis un savienotājs) |
| 2 | T (zonde) |



TEE zonžu daļas

- | | |
|---|---|
| 1 | C (kabelis, savienotājs un deformācijas novēršanas daļas) |
| 2 | H (rokturis un stūres mehānisms) |
| 3 | T (zonde un elastīga vārpsta) |

PIEZĪME

Lai atrastu nepieciešamo zondi un attiecīgo piemērotības kolonnu, izmantojiet sadaļā „Zondes norādītas pēc dezinfekcijas līdzekļa piemērotības” 27. lappusē vai „Dezinfekcijas līdzekļa piemērotība pēc zondes nosaukuma” 22. lappusē ietvertās tabulas.

Piemēroti dezinfekcijas un tīrīšanas līdzekļi

Šķīdums/ sistēma	Izcelsmes valsts	Piemērota izmantošana	Aktīvās vielas	Dezinfekcijas līdzekļa veids	Piemērotības kolonnas							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Accel salvetes (visu veidu)	CA	Noslaucīšana	Ūdeņraža peroksīds	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Acecide	JP	Iegremdēšana ¹	Peroksietilskābe	HLD, S	N	N	N	N	T	N	N	N
Advantage Plus	US	AER	Rapicide PA	HLD	N	N	N	T	T	N	N	N
Aidal Plus	AU	Iegremdēšana ¹	Glutāraldehīds	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Alkaspray	FR	Izsmidzināšana /noslaucīšana	Spirts, alkilamīns	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
Anios Clean Excel D	FR	Izsmidzināšana /noslaucīšana/ Iegremdēšana ¹	QUAT, hlorgeksidīna glukonāts, virsmaaktīvā viela	CL	T, C	T, C	T, C	T	T	T	T, C	T, C
Aniosept Activ	FR	Iegremdēšana ¹	Peroksietilskābe	HLD, S	N	T, C	N	N	T	T	T, C	T
ANIOXY DM	FR	Iegremdēšana ¹	Peroksietilskābe	HLD, S	N	T, C	N	N	T	T	T, C	T
Anioxyde 1000	FR	Iegremdēšana ¹	Peroksietilskābe	HLD	N	T, C	N	N	T	T	T, C	T
Antigermix E1	FR	Antigermix E1 sistēma	UV-C	HLD	N	N	N	T, C, H ⁵	T, C, H ⁵	N	N	N

Šķīdums/ sistēma	Izcelsmes valsts	Piemērota izmantošana	Aktīvās vielas	Dezinfekcijas līdzekļa veids	Piemērotības kolonnas							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Antigermix S1	FR	Antigermix S1 sistēma	UV-C	HLD	T, C ²	T, C ²	N	N	N	N	T, C	N
ASTRA TEE	US	AER	Atkarīgs no šķīduma	HLD	Skatiet noteiktus šķīdumus automātiskajām endoskopa atkārtotās apstrādes iekārtām (Cidex OPA, Metricide OPA, Resert XL)							
ASTRA VR	US	AR	Atkarīgs no šķīduma	HLD	Skatiet noteiktus šķīdumus, ko izmanto automātiskajām endoskopa apstrādes iekārtām (Cidex OPA, Metricide OPA, Resert XL)							N
Bacillol 30 Foam	DE	Izsmidzināšana /noslaucīšana	Spirts, alkilamīns	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Banicide Plus	US	Iegremdēšana ¹	Glutāraldehīds	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Balinātājs (ne vairāk kā 0,6% NaOCl)	Visi	Izsmidzināšana /noslaucīšana	Nātrija hipohlorīts	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	C	C	C	T, C	T, C
CaviWipes	US	Noslaucīšana	Spirts, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Cidex	US	Iegremdēšana ¹	Glutāraldehīds	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Cidex 7	US	Iegremdēšana ¹	Glutāraldehīds	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Cidex OPA	US	Iegremdēšana ¹	Ortoftalaldehīds	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Cidex Plus	US	Iegremdēšana ¹	Glutāraldehīds	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Cleanisept salvetes	DE	Izsmidzināšana /noslaucīšana	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Clinell Sporicidal Wipes	UK	Noslaucīšana	Peroksietilskābe, virmaktīvā viela	CL, HLD	T, C	T, C	T, C	N	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C

Šķīdums/ sistēma	Izcelsmes valsts	Piemērota izmantošana	Aktīvās vielas	Dezinfekcijas līdzekļa veids	Piemērotības kolonnas							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Clinell Universal Sanitising Wipes	UK	Izsmidzināšana /noslaucīšana	QUAT, biguanīds	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Clorox Healthcare Bleach Germicidal Cleaner	US	Izsmidzināšana /noslaucīšana	Nātrija hipohlorīts	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	C	C	C	T, C	T, C
Clorox Healthcare Hydrogen Peroxide Cleaner dezinfekcijas līdzekļi	US	Izsmidzināšana /noslaucīšana	Ūdeņraža peroksīds	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Combi- Instruments-N	DE	Iegremdēšana ¹	Glutāraldehīda un formacetāla maisījums	HLD	T, C	T, C	N	N	T	T	T, C	T
Denaturēts etilspirts (maksimums 85%)	Visi	Izsmidzināšana /noslaucīšana	Denaturēts etilspirts, ūdens	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Descoton Extra	DE	Iegremdēšana ¹	Glutāraldehīds	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Dispatch	US	Izsmidzināšana /noslaucīšana	Nātrija hipohlorīts	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	C	C	C	T, C	T, C

4535 619 59851_A/795 * APR 2018

Philips

Šķīdums/ sistēma	Izcelsmes valsts	Piemērota izmantošana	Aktīvās vielas	Dezinfekcijas līdzekļa veids	Piemērotības kolonnas							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Endosporine	FR	Iegremdēšana ¹	Glutāraldehīds	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Enzol	US	Priekšattīrīšanas līdzeklis	Fermenti, virsmaktīvā viela	CL	T, C	T, C	N	T	T, C, H	T, C, H	T, C	T
Epizyme Rapid	AU	Priekšattīrīšanas līdzeklis	Fermenti, virsmaktīvā viela	CL	T, C	T, C	N	T	T, C, H	T, C, H	T, C	T
Gigasept FF (neu)	DE	Iegremdēšana ¹	Sukcīna dialdehīds	HLD	T, C	T, C	N	T	T	N	T, C	T
Gigasept PA	DE	Iegremdēšana ¹	Peroksietīkskābe	HLD	N	T, C	N	N	T	T	T, C	T
Gigasept PAA Concentrate	DE	Iegremdēšana ¹	Peroksietīkskābe	HLD	N	T, C	N	N	T	T	T, C	T
Hexanios G+R	FR	Iegremdēšana ¹	QUAT, biguanīds, virsmaktīvā viela	Attīrīšanas līdzeklis, LLD, ILD	T, C	T, C	N	N	N	N	T, C	T
Hibiclens (maks. 4%)	US	Priekšattīrīšanas līdzeklis	Hlorgeksidīna glukonāts	CL	T, C	T, C	T	T, C	T, C	T, C	T, C	T, C
Incidin	DE	Izsmidzināšana /noslaucīšana	Spirts	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
Incidin OxyWipe	DE	Izsmidzināšana /noslaucīšana	Ūdeņraža peroksīds, virsmaktīvā viela	CL, LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Incidin OxyWipe (S)	DE	Izsmidzināšana /noslaucīšana	Ūdeņraža peroksīds, virsmaktīvā viela	CL, LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Incidin OxyFoam	DE	Izsmidzināšana /noslaucīšana	Ūdeņraža peroksīds, virsmaktīvā viela	CL, LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Incidin OxyFoam (S)	DE	Izsmidzināšana /noslaucīšana	Ūdeņraža peroksīds, virsmaktīvā viela	CL, LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C

Šķīdums/ sistēma	Izcelsmes valsts	Piemērota izmantošana	Aktīvās vielas	Dezinfekcijas līdzekļa veids	Piemērotības kolonnas							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Incidin Plus	DE	Iegremdēšana ¹	Glukoprotamīns	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Incidin Rapid	DE	Izsmidzināšana /noslaucīšana	QUAT, glutāraldehīds	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T	T	T	T, C	T, C
Incidur Spray	DE	Izsmidzināšana /noslaucīšana	Spirts, QUAT, aldehīds	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Instruzyne	FR	Priekšattīrīšan as līdzeklis	Fermenti, QUAT, biguanīds	CL	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Izopropilspirts (maksimums 91%)	Visi	Izsmidzināšana /noslaucīšana	Izopropilspirts, ūdens	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Klenzyme	US	Priekšattīrīšan as līdzeklis	Fermenti, virsmaktīvā viela	CL	T, C	T, C	N	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T
Korsolex Basic	FR	Iegremdēšana ¹	Aldehīdu izlaišana	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T	T
Korsolex Extra	FR	Iegremdēšana ¹	QUAT, aldehīds	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Korsolex PAE	FR	Iegremdēšana ¹	Glutāraldehīds	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Matrix Biofilm Remover	AU	Priekšattīrīšan as līdzeklis	Fermenti, virsmaktīvā viela	CL	T, C	T, C	T	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T
MaxiCide Plus	US	Iegremdēšana ¹	Glutāraldehīds	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
MedDis	UK	Iegremdēšana ¹	QUAT, sulfamīna skābe	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Medistel	UK	Iegremdēšana ¹	QUAT, sulfamīna skābe	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Medizyme	AU	Priekšattīrīšan as līdzeklis	Fermenti, virsmaktīvā viela	CL	T, C	T, C	N	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T

4535 619 59851_A/795 * APR 2018

Philips

Šķīdums/ sistēma	Izcelsmes valsts	Piemērota izmantošana	Aktīvās vielas	Dezinfekcijas līdzekļa veids	Piemērotības kolonnas							
					1	2	3	4	5	6	7	8
MetriCide	US	legremdēšana ¹	Glutāraldehīds	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
MetriCide 28	US	legremdēšana ¹	Glutāraldehīds	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
MetriCide OPA Plus	US	legremdēšana ¹	Ortoftalaldehīds	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
MetriCide Plus 30	US	legremdēšana ¹	Glutāraldehīds	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
MetriZyme	US	Priekšattīrīšanas līdzeklis	Fermenti, virsmaktīvā viela	CL	T, C	T, C	N	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T
Mikrobac Virucidal salvetes	DE	Noslaucīšana	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
mikrozid PAA salvetes	DE	Noslaucīšana	Peroksietīšķābe	LLD, ILD	N	T, C	T, C	N	T, C	T, C, H	T, C	T, C
Viegls ziepju šķīdums ⁴	Visi	Priekšattīrīšanas līdzeklis	Virsmaktīvā viela	CL	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T
Milton	AU	Izsmidzināšana /noslaucīšana	Nātrija hipohlorīts	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	C	C	C	T, C	T, C
NDP Med Concentrated Plus	ES	legremdēšana ¹	N-Duopropenamīds, alkilamīns	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
neodisher endo CLEAN/ neodisher endo SEPT PAC	DE	AER	Virsmaktīvā viela, peroksietīšķābe	CL, HLD	N	N	N	N	T	N	N	N

4535 619 59851_A/795 * APR 2018

Philips

Šķīdums/ sistēma	Izcelsmes valsts	Piemērota izmantošana	Aktīvās vielas	Dezinfekcijas līdzekļa veids	Piemērotības kolonnas							
					1	2	3	4	5	6	7	8
neodisher endo DIS active	DE	iegremdēšana ¹	Peroksietīšķābe	HLD	N	T, C	N	T	T	T	T, C	T
neodisher Septo Active	DE	iegremdēšana ¹	Peroksietīšķābe	HLD	N	T, C	N	N	T	T	T, C	T
Olympic Peracetic Acid	UK	AER	Peroksietīšķābe	HLD	N	N	N	N	T	T	T, C	N
Omnicide 14NS	US	iegremdēšana ¹	Glutāraldehīds	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Omnicide 28	US	iegremdēšana ¹	Glutāraldehīds	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
OPAL	AU	iegremdēšana ¹	Ortoftalaldehīds	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Opti-Cide3	US	Izsmidzināšana /noslaucīšana	Spirts, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
Oxivir (visu veidu)	US	Noslaucīšana	Ūdeņraža peroksīds	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Oxygenon-I	DE	iegremdēšana ¹	Skābekli ģenerējošs	HLD	N	T, C	N	T ³	T	T	T, C	T
PeraSafe	UK	iegremdēšana ¹	Peroksietīšķābe	HLD, S	N	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Perascope	UK	iegremdēšana ¹	Peroksietīšķābe	HLD	N	T, C	N	N	T	T	T, C	T
Perastel	UK	AER/ iegremdēšana ¹	Peroksietīšķābe	HLD	N	T, C	N	N	T	T	T, C	T
PerCept (visu veidu)	CA	Noslaucīšana	Ūdeņraža peroksīds	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Phagocide D	FR	iegremdēšana ¹	Glutāraldehīds	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T

4535 619 59851_A/795 * APR 2018

Philips

Šķīdums/ sistēma	Izcelsmes valsts	Piemērota izmantošana	Aktīvās vielas	Dezinfekcijas līdzekļa veids	Piemērotības kolonnas							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Phagozyme ND	FR	Priekšattīrīšanas līdzeklis	Fermenti, QUAT	CL	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
PI-Spray (iepriekš T-Spray)	US	Izsmidzināšana /noslaucīšana	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
PI-Spray II (iepriekš T-Spray II)	US	Izsmidzināšana /noslaucīšana	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
PREempt koncentrāts	CA	Izsmidzināšana /noslaucīšana	Ūdeņraža peroksīds	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
PREempt RTU	CA	Izsmidzināšana /noslaucīšana	Ūdeņraža peroksīds	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
PREempt salvetes	CA	Noslaucīšana	Ūdeņraža peroksīds	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
ProCide-D	US	Iegremdēšana ¹	Glutāraldehīds	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
ProCide-D Plus	US	Iegremdēšana ¹	Glutāraldehīds	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Prolystica 2X	US	Priekšattīrīšanas līdzeklis	Fermenti, virsmaaktīvā viela	CL	T, C	T, C	N	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T
Protex dezinfekcijas līdzeklis (visi veidi)	US	Izsmidzināšana /noslaucīšana	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Proxy P/Proxy A	AU	Serie TEE AER	Peroksietīšķābe	HLD	N	N	N	N	T	N	N	N

Šķīdums/ sistēma	Izcelsmes valsts	Piemērota izmantošana	Aktīvās vielas	Dezinfekcijas līdzekļa veids	Piemērotības kolonnas							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Četraizvietotai s amonijs (ne vairāk kā 0,8% aktīvs)	Visi	Izsmidzināšana /noslaucīšana	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Rapicide	US	Iegremdēšana ¹	Glutāraldehīds	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Rapicide OPA	US	Iegremdēšana ¹	Ortoftalaldehīds	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Rapicide PA	US	Iegremdēšana ¹	Peroksietilskābe	HLD	N	T, C	N	T	T	T	T, C	N
Revital-Ox Resert XL HLD	US	Iegremdēšana ¹	Ūdeņraža peroksīds	HLD	T, C	T, C	N	T ³	T	T	N	T
Rivascop	FR	Izsmidzināšana /noslaucīšana	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Salvanios pH 10	FR	Izsmidzināšana /noslaucīšana	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Sani-Cloth Active	DE	Noslaucīšana	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Sani-Cloth AF	US	Noslaucīšana	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Sani-Cloth AF3	US	Noslaucīšana	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Sani-Cloth Bleach	US	Noslaucīšana	Nātrija hipohlorīts	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	C	C	C	T, C	T, C
Sani-Cloth CHG 2%	UK	Izsmidzināšana /noslaucīšana	Spirts, hlorgeksidīna glukonāts	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
Sani-Cloth HB	US	Noslaucīšana	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C

Šķīdums/ sistēma	Izcelsmes valsts	Piemērota izmantošana	Aktīvās vielas	Dezinfekcijas līdzekļa veids	Piemērotības kolonnas							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Sani-Cloth Plus	US	Noslaucīšana	Spirts, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Sekucid N	FR	Iegremdēšana ¹	Glutāraldehīds	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Sekusept Aktiv	DE	Iegremdēšana ¹	Peroksietilskābe	HLD	N	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Sekusept Easy	DE	Iegremdēšana ¹	Peroksietilskābe	HLD	N	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Sekusept Plus	DE	Iegremdēšana ¹	Glukoprotamīns	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Soluscope P/ Soluscope A	FR	Serie TEE AER	Peroksietilskābe	HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
Steranios 2%	FR	Iegremdēšana ¹	Glutāraldehīds	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Sterrad 100S	US	Reprocessor (S)	Ūdeņraža peroksīds	S	N	N	N	N	N	T, C, H	T, C	N
Super Sani-Cloth	US	Noslaucīšana	Spirts, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
TD-5	US	TD-100 Reprocessor	Glutāraldehīds	HLD	N	N	N	T	T	N	N	N
TD-8	US	TD-100 Reprocessor	Ortoftalaldehīds	HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
TEE Zyme fermentu sūklis	US	Priekšattīrīšan as līdzeklis	Fermenti, virsmaaktīvā viela	Tīrīšanas līdzeklis	N	N	N	T, C, H	T, C, H	N	N	N
Tristel Duo	UK	Noslaucīšana	Hlora dioksīds	HLD	T, C	T, C	N	N	N	N	T, C	T, C
Tristel Fuse for Stella	UK	Stella sistēma	Hlora dioksīds	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T	T
Tristel Multi- Shot	UK	Iegremdēšana ¹	Hlora dioksīds	HLD	T, C	T, C	N	T	T	T	T	T

4535 619 59851_A/795 * APR 2018

Philips

Šķīdums/ sistēma	Izcelsmes valsts	Piemērota izmantošana	Aktīvās vielas	Dezinfekcijas līdzekļa veids	Piemērotības kolonnas							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Tristel Sporicidal Wipes	UK	Noslaucīšana	Hlora dioksīds	HLD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C
Tristel Trio salvetes/ Tristel Trio Trace	UK	Iepriekšējās tīrīšanas salvete, sporas iznīcinoša salvete, skalošanas salvete	Fermenti, virsmaaktīvā viela, hlora dioksīds	CL, HLD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T
Trophon EPR	AU	Trophon EPR Reprocessor	Ūdeņraža peroksīds	HLD	T, C	T, C	N	N	N	N	T, C	N
Vaposeptol	FR	Izsmidzināšana /noslaucīšana	Spirts, biguanīds	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Virox 5 RTU	CA	Noslaucīšana	Ūdeņraža peroksīds	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Wavicide -01	US	Iegremdēšana ¹	Glutāraldehīds	HLD, S	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Wip'Anios	FR	Noslaucīšana	Spirts, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T

1. Nekādā gadījumā neiegremdējiet vai neskalojiet savienotāju. Šos izstrādājumus drīkst izmantot automātiskajās endoskopa atkārtotas apstrādes iekārtās (automated endoscopy reprocessor — AER) saskaņā ar dokumentā *Philips ultrasonogrāfu un zonžu kopšana un tīrīšana* izklāstītajām procedūrām.
2. Līdzeklis Antigermix S1 nav apstiprināts lietošanai zondēm 3D6-2, 3D8-4, V6-2, V8-4, VL13-5 vai VL13-5 Compact.
3. Līdzekļi Oxygenon-I un Revital-Ox Resert XL HLD var nedaudz mainīt zonžu S7-3t un S8-3t elastīgās vārpstas krāsu. Šī krāsas maiņa neietekmē ierīces drošumu un veiktspēju.

4. Maigi ziepju šķīdumi nesatur agresīvas sastāvdaļas, kā arī nekairina ādu. Tie nedrīkst saturēt smaržvielas, smērvielas vai spirtu. Roku dezinfekcijas līdzekļi nav apstiprināti lietošanai.
5. Antigermix E1 var mainīt krāsu transezofageālo zonžu plastmasas daļām.

www.philips.com/healthcare



Philips Ultrasound, Inc.
22100 Bothell Everett Hwy
Bothell, WA 98021-8431
USA



Philips Medical Systems Nederland B.V.
Veenpluis 4-6
5684 PC Best
The Netherlands



0086



© 2018 Koninklijke Philips N.V.

Visas tiesības rezervētas. Reproducēšana vai pavairošana kopumā vai daļām jebkāda veidā vai nolūkā, elektroniski, mehāniski vai citādi bez iepriekšējas autortiesību īpašnieka rakstiskas atļaujas ir aizliegta.

Publicēts ASV

4535 619 59851_A/795 * APR 2018 - lv-LV